

Editorial

Edi  
numen



# M portafolio de español

Según el Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación

[www.edinumen.es](http://www.edinumen.es) [www.edinumen.es](http://www.edinumen.es) [www.edinumen.es](http://www.edinumen.es)

Edi  
numen



# Edi numen

## ¿Qué es el portfolio europeo de las lenguas?

Es un documento personal promovido por el Consejo de Europa, en el que los que aprenden o han aprendido una lengua –ya sea en la escuela o fuera de ella– pueden registrar sus experiencias de aprendizaje de lenguas y culturas y reflexionar sobre ellas.



## ¿Para qué sirve el portfolio?

- ✓ Para animar a todos a aprender más lenguas, cada uno dentro de sus capacidades, y a continuar aprendiéndolas a lo largo de toda la vida.
- ✓ Para facilitar la movilidad en Europa, mediante una descripción clara y reconocible internacionalmente de las competencias lingüísticas.
- ✓ Para favorecer el entendimiento entre los ciudadanos de Europa, mediante el conocimiento de otras lenguas y culturas.

## Tu portfolio de español consta de tres partes:

### Pasaporte de Lenguas

1

Lo tienes que actualizar regularmente. Mediante el Cuadro de autoevaluación, que describe las competencias por destrezas (comprensión auditiva, comprensión lectora, interacción oral, expresión oral y expresión escrita), podrás reflexionar y autoevaluarte. También debes añadir información sobre diplomas obtenidos, cursos a los que has asistido, así como contactos relacionados con el ámbito hispanohablante.

### Biografía lingüística

2

El apartado **“Progresando”** de tu libro, al final de cada unidad, tiene como objetivo principal ayudarte a anotar y valorar las diferentes experiencias de aprendizaje lingüístico y de contacto intercultural que has realizado.

Entre otras cosas, **“Progresando”** te permitirá:

- aprender a autoevaluar tus conocimientos y habilidades lingüísticas;
- aprender a identificar tus necesidades de comunicación y a formular tus objetivos de aprendizaje;
- incrementar tu conciencia sobre tu manera de aprender español y descubrir otras formas de mejorar tu aprendizaje;
- conocer mejor y respetar la lengua y la cultura objeto de estudio;
- aprender más sobre la lengua, la cultura y la comunicación de las personas.

En conjunto, esta Biografía también te permitirá rellenar el Pasaporte de Lenguas con más precisión y conocimiento.

### Dossier

3

El Dossier sirve para documentar las informaciones que se exponen en la Biografía y en el Pasaporte. Puedes elegir los documentos que acrediten mejor tus conocimientos lingüísticos, que representen logros importantes en tu formación o que supongan experiencias especiales para ti. En tu libro te indicamos las actividades que puedes añadir a tu Dossier, marcadas con





# 1. PASAPORTE DE LENGUAS

## A. DATOS PERSONALES

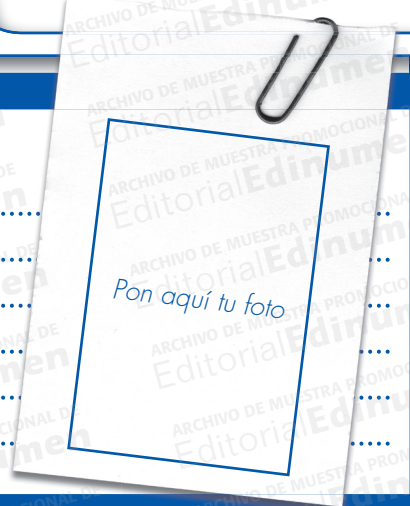
Nombre: .....

Apellidos: .....

Fecha de nacimiento: .....

Lengua materna: .....

Otras lenguas que hablas o estudias: .....



## B. MI EXPERIENCIA CON EL ESPAÑOL

	Escuela infantil	Primaria	Secundaria	Bachillerato	Universidad	OTROS
Nombre del centro						
Curso o nivel						
Número de horas por curso						
Experiencias socioculturales (viajes, amigos, contactos...)						
Estudios en el extranjero o intercambios (¿cuándo?, ¿dónde?, ¿cuánto tiempo?)						

## C. MIS CERTIFICADOS Y DIPLOMAS

Título del certificado  
o diploma:

Edi  
numen

Nivel:

Calificación:

Expedido por:

Lugar y fecha:

Título del certificado  
o diploma:

Nivel:

Calificación:

Expedido por:

Lugar y fecha:

## Comprensión auditiva



### A1

- Reconozco palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.
- Comprendo discursos lentos y con pausas.
- Comprendo y sigo instrucciones si son sencillas y breves.

### A2

- Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo).
- Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.
- Identifico el tema sobre el que se discute siempre que se hable lento y con claridad.
- Comprendo instrucciones sencillas relativas a cómo ir de un lugar a otro.
- Comprendo y extraigo información esencial de pasajes cortos grabados que tratan sobre asuntos cotidianos y que estén pronunciados con claridad.

### B1

- Comprendo las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc.
- Comprendo la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, incluyendo breves narraciones cuando la articulación es relativamente lenta y clara.
- Puedo seguir las ideas generales de un debate largo siempre que se articule con claridad.
- Comprendo una conferencia o una charla siempre que el tema resulte familiar y la presentación esté estructurada con claridad.
- Comprendo información técnica sencilla e instrucciones.





## A1

- Comprendo palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas, por ejemplo las que hay en letreros, carteles, catálogos y correspondencia con mensajes breves.
- Soy capaz de captar el sentido en material escrito informativo sencillo y en descripciones breves y sencillas con apoyo visual.
- Comprendo indicaciones escritas si son breves y sencillas.

## A2

- Soy capaz de leer textos muy breves y sencillos.
- Sé encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios.
- Comprendo cartas personales breves y sencillas.
- Localizo información específica en listados.
- Comprendo señales y letreros que se encuentran en lugares públicos.
- Comprendo normas que estén expresadas en un nivel de lengua sencillo.
- Comprendo instrucciones sencillas sobre aparatos de uso frecuente.

## B1

- Comprendo textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano o relacionada con el trabajo.
- Comprendo la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.
- Soy capaz de consultar textos extensos con el fin de encontrar la información deseada y recoger datos con el fin de realizar una tarea específica.
- Identifico las conclusiones principales en textos de carácter argumentativo.
- Reconozco ideas significativas de artículos sencillos de periódico que tratan temas cotidianos.
- Comprendo instrucciones sencillas relativas a un aparato.



## A1

- Puedo participar en una conversación de forma sencilla siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta y me ayude a formular lo que intento decir.
- Planteo y contesto preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales.
- Me presento y utilizo expresiones de saludo y despedida básicos.
- Pregunto cómo están las personas y expreso reacciones ante las personas.
- Comprendo indicaciones breves y sencillas sobre cómo ir a un lugar.

## A2

- Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos.
- Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves, aunque, por lo general, no puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mí mismo.
- Planteo y contesto preguntas e intercambio ideas e información sobre temas cotidianos.
- Participo en conversaciones breves dentro de contextos habituales sobre temas de interés.
- Expreso cómo me siento en términos sencillos.
- Puedo realizar invitaciones y sugerencias y responder a las que me hacen.
- Puedo intercambiar puntos de vista y opiniones sobre temas sencillos.

## B1

- Sé desenvolverme en casi todas las situaciones que se me presentan cuando viajo donde se habla esa lengua.
- Puedo participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y acontecimientos actuales).
- Puedo intercambiar, comprobar y confirmar información.



- Soy capaz de expresarme sobre temas abstractos y culturales.
- Comprendo un discurso articulado con claridad.
- Puedo improvisar conversaciones de asuntos cotidianos.
- Ofrezco o busco puntos de vista y opiniones personales al discutir sobre temas de interés e invito a otros a expresar sus puntos de vista.
- Puedo expresar con amabilidad creencias, opiniones, acuerdos y desacuerdos.

## Expresión oral



### A1

- Utilizo expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco.
- Soy capaz de describirme a mí mismo, de hablar de mi profesión y de mi lugar de residencia.
- Soy capaz de leer un comunicado breve y previamente ensayado.

### A2

- Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y otras personas, mis condiciones de vida, mi origen educativo y mi trabajo actual o el último que tuve.
- Puedo narrar historias o describir algo mediante una relación sencilla de elementos.
- Puedo realizar descripciones breves de hechos y actividades, pertenecientes al pasado.
- Puedo describir planes y citas y experiencias personales.
- Realizo presentaciones breves y ensayadas sobre temas importantes de la vida cotidiana y puedo expresar ciertas opiniones, planes y acciones.
- Soy capaz de hacer frente a un número limitado de preguntas con respuestas inmediatas y sencillas.

### B1

- Sé enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, mis sueños, esperanzas y ambiciones.
- Puedo explicar y justificar brevemente mis opiniones y proyectos.

- Sé narrar una historia o relato, la trama de un libro o película y puedo describir mis reacciones.
- Puedo llevar a cabo, con razonable fluidez, una descripción sencilla de una variedad de temas que sean de interés, presentándolos como una secuencia lineal de elementos.
- Puedo relatar los detalles de acontecimientos impredecibles.
- Puedo describir sueños, esperanzas y ambiciones.
- Puedo desarrollar argumentos como para que se puedan comprender sin dificultad.
- Soy capaz de hacer una presentación breve y preparada sobre mi especialidad.

## Expresión escrita



### A1

- Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas, por ejemplo, para enviar felicitaciones.
- Sé rellenar formularios con datos personales, por ejemplo mi nombre, mi nacionalidad y mi dirección en el formulario del registro de un hotel.
- Soy capaz de escribir frases y oraciones sencillas aisladas.

### A2

- Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas.
- Puedo escribir cartas personales muy sencillas, por ejemplo, agradeciendo algo a alguien.
- Soy capaz de escribir una serie de frases y oraciones sencillas enlazadas con conectores: *y*, *pero*, *porque*.
- Puedo hacer descripciones básicas de hechos, actividades pasadas y experiencias personales.
- Soy capaz de escribir sencillas biografías imaginarias y poemas sencillos sobre personas.

### B1

- Soy capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas cotidianos o que me son conocidos o de interés personal.

- Puedo escribir cartas personales que describen experiencias e impresiones.
- Puedo escribir relaciones de experiencias describiendo sentimientos y reacciones en textos sencillos y estructurados.
- Soy capaz de escribir una descripción de un hecho determinado, un viaje real o imaginario.
- Puedo resumir, comunicar y ofrecer mi opinión sobre hechos concretos relativos a asuntos cotidianos o propios de mi especialidad.
- Soy capaz de escribir informes breves en formato convencional con información sobre hechos habituales y los motivos de ciertas acciones.

### 3. DOSSIER

#### Debes incluir:

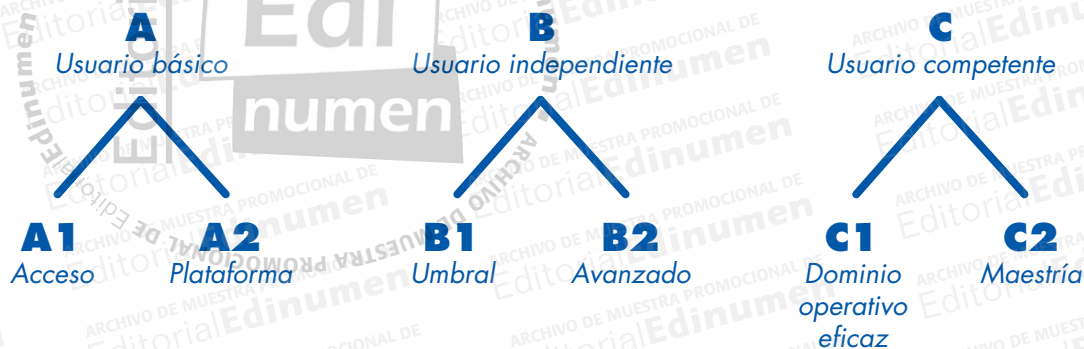
- escritos que has realizado en clase o fuera: redacciones, trabajos, exámenes, etc.;
- grabaciones de audio y vídeo de conversaciones y exposiciones orales;
- documentos que acrediten tus experiencias de aprendizaje lingüístico e intercultural: cursos, concursos escolares, programas de viaje, fotos, recuerdos...

Título	Fecha	Motivo de su elección



## Niveles de referencia para el español

### Marco común europeo de referencia para las lenguas:



**Mi portfolio de español** abarca los niveles A1, A2 y B1, que en **la escala global del Marco común europeo de referencia para las lenguas** se definen de la siguiente manera:

**B1** Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio. Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua. Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal. Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.

**A2** Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.). Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.

**A1** Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.